

LËS BEZONES É JËRS

D'ÉZIODE D'ASKRE.

PAR

JAN ANTOËNE DE BAIF.

Mu|ze'|de-sur|Pi|é|ri'|é|kx|tant|dɛs|Poɛ|te'|la|chan|son,
Sà,|par|lé|s:|é|le|Pɛ|re|de|vɔs|de|so|n|in|ne|sé|lé|brés:
Par|ki|se|font|le|z|u|mé|ins|tɔ|de|mɛ|m',|il|lus|tre|z|é|san|lɔs,
É|re|no|més|é|non|re|no|més,|Du|kran|Ju|pi|tɛr|la|vɔ|lon|té|!
5 Kar|san|péi|n'|i|l|a|van|s':|i|l|a|bat|san|péi|ne|l'a|van|sé.
San|péi|n'|os|kur|sît|le|re|lui|zant|:|l'os|kur|é|kɛr|sît.
Lui,|san|péi|ne|le|tɔrs|drɛ|se|drɔɛ|t:|é|dɛ|mon|te|le|hoo|tɛin|:
Die|du|to|nɛr|re|le|Die,|ki|la|su|s|ā|fɛ|tè|sa|mɛ|zon.
É|kx|t'o|ian|t|é|vo|ian|t:|É|la|jus|ti|se|ran|je|se|lon|drɔɛ|t,
10 Toɛ|de|ta|par|t:|é|la|vrɛ'|vé|ri|té|je|ra|kon|trɛ|à|Pɛr|sɛs.
Or|sus|tɛr|re|n'ā|pas|san|plu|s|u|ne|sor|te|de|tan|sons|:
De|s|a|n|i|ā. L'u|ne|tɛ|le|ke|bién|la|sa|chant,|tu|la|lɔ|ras|:
L'oo|tr'ɛ|t|di|nɛ|de|blâ|m':|É|le|z|ont|le|kx|ra|je|di|vi|zé.
Kar|l'u|n'|é|me|t|é|la|kɛr|re|kru|ɛ|l'|é|la|noɛ|ze|ki|mal|fɛt,
15 La|ma|lu|re|z'|oo|kun|ne|la|vet,|mɛs|foor|se|du|dés|tin|
Par|le|vɔ|lɔɛr|dɛs|Diɛs|la|mɛ|chan|te|ke|rɛ|l'a|n|o|nɛr|mɛt.
L'oo|tre|mi|tɛr|re|pre|miɛr|re|la|nuit|té|né|bre|ze|la|por|ta|:
Mɛs|de|Sa|tur|ne|le|fis|ki|ā|fɛt|sa|de|me|re|du|hoo|siél,
Pɔr|le|z|u|mé|ins|sus|tɛr|re|la|mit,|la|mi|tɛr|re|de|beoo|kɔp|:
20 Kant|l'o|me|mɛ|me|ki|ɛt|fɛ|nian|t|é|l'|é|me|t|ā|tra|va|tɛr|:
Lɔrs|ke|se|lui|ki|se|tién|t|ɔɛ|zif,|voɛt|l'oo|tre|ki|ɛt|plus|
Ri|che|ke|lui|:|ki|la|be|re|so|nɛ|s|é|plan|te|nɔ|veoo|plant,
Bon|mɛ|na|jier. L'an|vî'|s'an|flan|me|de|voɛ|zi|n|ā|voɛ|zin,
Sur|ki|a|mas|se|du|bién. o|z|u|mé|ins|sé|te|noɛ|ze|fe|ra|fruit|:
25 Kant|le|po|tiér|an|vî'|le|po|tiér,|le|ma|son|le|ma|son|pœ|int|:
Ke|z|oo|kɛs|s'a|ta|kan|t,|oo|chan|tre|le|chan|tre|se|pran|dra.
oo|Pɛr|Sɛs|mɛ|bién|se|pro|poo|s|oo|fons|de|to|n|és|prit|:

É se te noe ze ki ei me le mal ne de boo che to n es prit,
 Toe mu zan t oos ple s, e kx ter mi ze ra ble du par ket.
 30 Kar l'xt n'et ke re krant de pro se s e de ple s a se lui la,
 Ches ki le vi vr' a su re ne se ra de re zer ve tx le zans,
 Bien re ve nant, ke sa ter re pro duit, man ja te de Se res.
 Dont sxl e, re mu er, tan son s e ke re les tu p x roes
 Sur les biens d'oo trui. Mes doo ra na vant tu ne does pas
 35 Fe r' ein sin. Par ko e de si dons la ke re le de nxs des
 An tx te droe t' e ki te, ki de Diev vient tres bo ne tx jrs.
 Kar n x z a vons de ja fet par ta j', x tre de krans biens
 Oo tres ke m'as ra pi nes, p x r les do ne r an di si pant txt
 Oos ju jes man je pre zans, ki vx droet se te ko ze re br x ter,
 40 Soos k'il sont, ki ne sa vet ke plus ke le txt la mi tie voot :
 Ni kon bie n a la moo v' e l'As fo de los de se kx z a.
 Kar les Dies ka che ont p x r les pu ni r o z o mes ler vi :
 S'ei n si n'e toe t, a to n e ze fe roes de z e vre z a n un jx r
 P x r te te nir, si vx loes, san rien fe re par tx te l'an ne'.
 45 Ein si de sur la fu me' tu me troe s an soof le kx ver na t :
 E le la b x r des be s e mu les ki tra va t et, se pe r droet.
 Mes Ju pi ter l'a ka che du de pit, ki li x tre so n es prit
 Des ke le koot Pro me te' li do nan t u ne trxs se le tron pa.
 P x r se de sur le z u me in s il son ja des dx l x res moos.
 50 Ka dh' e re ser re le fe : ke de puis d' l'a pet le bo n an fant
 P x r le z u me in s de ro ba, oo krant Ju pi ter le pr x voe iant,
 Dan z u ne kre ze fe ru l', o de su de se Pe re f x droe i Ker.
 P x r se l'a mas se nu oo Ju pi ter lui par le de kx r xs.
 Oo l'an fant d'l'a pet, ki de sur tx s es fi n a vi ze,
 55 E ze tu es de se fe ke tu as de ro be me de froo dant,
 P x r toe me m' un krant ma l, e p x r le z u me in s ki vi en dront.
 Kan t oo lie de se fe mal ler do ne re, du ke l e txs
 E j x i ront le ker, che ri sans ler dx se ma lur te.
 Ein si di t : e de z u me in s e Di es le Pe r' an se mo kant rit.
 60 La me m' oo re no me vul ke i ni ko man de ke bie n toot
 D'oo de la ter r' i de tran p' : e de dans b x te voes d'o m' e ver tu.

É k'i la fas se de fas s' oos viér jes dé ę ses re san blér,
 Bę le, d'ę ma ble fa son. ke Mi nę ve li mon tre ko m'il foot
 Fę r' ę vra jes mi ę on s, ę tĭ tre la toę le de ę ran t art.
 65 É ke Vę nus la do ré' li ré pan d' u ne ę ras se tĭ too tĭ r
 Sur son dę f, ę de zirs fa dę s, ę sĭ si s a me nui zans.
 Or do ne plus, ke de dan s, un veĭ dę ni n ę de se vant ker,
 Tre bię Mę ku r' i mę te, le por te me sa je Tu ar ę us.
 É in si di t : Ejs d'o be' i r ę Fis de Sa tur ne, le ę rand Roę.
 70 É tĭ su dę in Vul ę in re no mę, ki de sę s de s han ches klo dant va,
 Fę t de la tę r' ũ ne sin ple pu sę l', ę ę rę du Sa tur nin :
 É la Dę ę se Mi nę v' ę z ię s ę zu rins, si l'a tĭ r na.
 É lę s ę Kra ses Dę ę se s a vę k Pę i tho ke l'o nę r suit,
 Par tĭ le koo rs li me toę t dę nons d' ę r : É tĭ ta lan tĭ r
 75 Lę s Sę zons dę ve lĭ s la pa roę t de flę rę tes du Prin tans :
 É tĭ so n ę kĭ tre mant de su r ę le, Mi nę ve l'a ę an sa :
 É dans lā pōę trĭ ne le por te me sa je Tu ar ę us,
 Fro d' ę fla ter lan ę a j' ę le ker de se vant li a pę ta,
 Par le vĭ loę r de Ju pin le to nant ę roo s : oos si le kĭ r rĭ er
 80 Dę s Dies mit la pa ro l' : É no ma la pu sę le du beo nom
 Nom Tĭ TE DON : Dō tant ke tĭ ses ki d'O lin p' a bi tans sont,
 Don li do nę t, le ma ler dę s pō vre z u mę in s in van tĭ s.
 ę r a pę s ke le doo ki ne pet s' ę vi tę r, fu t a kon pli,
 Vę s E pi mę tes loo rs Jĭ pi tę r Pę re man de Tu ar ę us
 85 Vĭ te kĭ rĭ er dę s Dies, ki le Don mę ne : Mę s É pi mę tes
 Lę se le bon kon sę t de Pro mę tes : K'il ne re sut pas
 Don ki li vĭ nt de la part de l'O lin pi ę n : É in le re man dĭ t
 Ran vō i ę, k'i n'a vĭ n t oos mor tę s kę ke ma lur tę.
 Mę s l'a iant jĭ re su, kan t ut le mĭ l il s'a n a pę r sut.
 90 Kar pa ra van t i si bas de z u mę in s lę s pe ples vi voę t bię n,
 San mal, lę in d'an nui, san s ę kĭ ne pę i ne ma lę zę',
 Sans ma la dĭ fa dę ze, ki fę t ve ni r ę z o mes ler moort.
 Kar bię toot le z u mę in s par mĭ la mi zę re se font vies.
 Mę s la fe mę l' ę tant de sa mę in le kĭ vę r kle, ré pan dit
 95 Hoors de la boę t' o z u mę in s dĭ lĭ res moos, k'ę le pĭ r pan sa.

És poær sel ko me dans ké ke me zon for t' ä dé bri zér,
 Rés te lé an s oos bors de la boæt' : é de hoors ne vo la pas.
 Kar pa ra vant le kx vèr kle re mi s à la boæt e re fèr ma,
 Par le vø lœr de l'a mas se nu ∞ Ju pi tèt ché vre nœ ri.
 100 Mès mi le z o tres dœ lers vont par mī lè s o me z èr rant :
 Kan t, é la tèt r' èt pléi ne de moos é pléi ne la kran mèt.
 ∞ z o mes lès ma la dî s é de nuit é de jœr tœ de ler kré,
 Oos mor têts vién dront dè s krié ves mi zè re z a por tèt,
 Sans di re moot : oos si Ju pi tèt le r o te le par lèt.
 105 Éin si ne pet s'é vi tèt nu le part l'an tan te du kran Die.
 Mès si tu ves mœ me m' un kon te tœ t o tre te kon trè
 Jan tî mant tœ du lonk. Tœ, mē- l' o de dans de to n ès prit :
 S'èt ko m'a kœ sont nés lès Die s é lè z o mes mor têts.
 OR DE Z U MÉINS di fé rans de pa roœ le, la ras se do ré' fut
 110 Sè le ke font tœ pre miér lès Dies ki d'O lin p' a bi tans sont.
 Ejs fu ret' loors k'o sie l an koœ re Sa tur ne ko man doèt :
 Ejs ko me Die s i vi voæt : é n'a voæt nu le tris tés se d'ès prit
 San z é de hoors an nui s é tra voo s : é la vie lés se fâ chez'
 ∞ ku ne mant ne ve noæt. É de pié s é de méins se re san blans
 115 Mè mes tœ jœrs, kran fè te me noæt bién lœin de tœ lès moos.
 Puis ko me sur mon tés de so me t i mœ roæt : é de tœs biéns
 Il jœ i soæt : É le cham do ne vî de li mē me ra por toæt
 Foor se bo n é beo fruit. Ejs li bre z é frans de vø lon tèt
 Fè zoæt vî a re koœ s'é ka'ian s ā mē me si krans biéns.
 120 ∞ r a prës ke la tèt re kœ vrit sé te ras se de mor têts,
 Sont lès bons Dé mons, sui vant le vø lœr de se kran Die,
 Dé mons sur tèt réins lès kar ders de z o mes mor têts,
 Kī pre net kar d' oos droës é mé chans fès. D'è r a bi tés vont :
 Vont par tœt sus tèt re l'é ma ble ri chés se dé par tans.
 125 Voæt lâ l' o ner k'i l a voæt é la char je Ro ia le k'i fè zoæt.
 Mès la se kon d' an jan se ki fut beo kœ pi re, d'ar jant
 Lā fi re t è tre de puis, lès Dies ki d'O lin p' a bi tans sont,
 A sé le d'oœ ne pa r è te de koors ne pa r è te de l'ès prit.
 Mès san t an s o prës de sa mē re so nje ze, tœ tan fant

130 U n o m' é toæt n̄r ri, n̄i se, tan dr', o k̄ v̄ert de sa m̄e zon.
 Puis kant l'â je ve nan t a me noæt l'an tié re pu b̄er té,
 Un tans k̄r t i vi voæt a ians de la péi n' é du t̄r mant
 Par ma la vis : kan t il ne p̄ voæt d'x tra je dé bor dé
 S'as te ni r an tr' e m̄e me z : é l̄es Die s il ne v̄ loæt pas
 135 S̄er vir, n̄i sur l̄e z o t̄els de z U res fé re tr̄e bién,
 Éin si k'i foot, sa kri fis s' u zi té, ko me pre do mes fe zoæt.
 Or Ju pi t̄er k̄r r̄ sé le z a b̄i ma : k̄ā r i ne ran doæt,
 Ni le de voer ne l'o ne r, oos Die s ki d'O lin p' a bi tans sont.
 M̄e s a p̄r̄es ke la t̄er re k̄r vrit sé te ras se de mon déins,
 140 E s sont sur t̄er réin s a pe lé s, an ko re ke mor t̄els,
 E res : Bién ke se k̄ons, d'ũ n o ner t̄e te fōe s o no ré s sont.
 PUIS Ju pi t̄er, de z u méins di fé rans de pa rō le, fi t un tiérs
 Jan re, t̄t ō tre, d'ér̄éin : ki à l'ar jant rién ne re san bloæt:
 Jan re de fr̄e n', o r ri ble, krūl. ki a voæt ku re san plus
 145 F̄e re de Mars l'x vra je pi t̄e s, é l'x tra j' : É ne man joæt
 Pōéint de fr̄ man t : É de dur di a man t il a voæt le fe lon ker,
 Kran s é hi des. Kran foor s' il a voæt. T̄er ri ble z à tan t̄er
 Lers méins, sur d̄es man bres ma s̄is, de z é pō les s'a lon joæt.
 Ar mes d'ér̄éin il a voæt, é d'ér̄éin l̄er m̄e zo n i fe zoæt,
 150 É be zo n̄et de l'ér̄éin. É n' é toæt a n u za je le f̄er n̄er.
 Ses s̄i tu és d̄es méins l̄e z uns d̄e z ō tres, de Plû ton
 Die r̄i k̄r res dans l'an ple de me r' os k̄u re dé san dus,
 N'ont nũ l o ne r : É la mort nōe r̄â tr', o r ri bles k'i son t es,
 L̄e z a pri s : É de l'al me s̄x l̄e l̄e s sa ret la k̄l̄e t̄é.
 155 M̄e s a p̄r̄es ke la t̄er re k̄r vrit sé te ras se de mor t̄els,
 ō tre k̄ā trié m' an jan se de sus l̄a t̄er re T̄x p̄es sant,
 Fit de Sa tur ne le Fis Ju pi t̄er : un jan re, ki voot mies,
 Jus te mi t̄er t̄x di vin, d'o me s É rō s. E s a pe lé s sont
 L̄es de mi dies de se t â je pre miér sur t̄er re t̄x t̄ō t̄r.
 160 ō r é la k̄er re mé chan t' é la m̄e lé' d̄es ru des kon bas,
 L̄e z uns t̄û è da vant T̄e b' ō s̄et pōr tes, ke Kad mus
 Kons trui zit, ko me là de ba toæt d'O E di pe le b̄er ja t̄ :
 É l̄e z ō tres, me né s a tra v̄ers l̄es floos de la k̄ran m̄er

Dan lès noos á Troë' pør a mør d'Élé n' ∞ ri dh' é beo poël.
 165 Or là txs lèz an ve lo pa du tré pas le fi nal soort.
 Puis a lé kart de z u méins ler bař tant vi vr' é se jør bon,
 Lès re ti ra Ju pi tē r oos bxs de la tē re de me rans.
 É lā son ta bi tan s é de soéi ŋ é de tris té se d'és prit
 Li bres, de sur le pro fon d O sé a n oos î lez de z E j res,
 170 Lè z E j res É r oos. É pør es san las sé r a bon dant
 Poor te le cham do ne vî troē foēs l'an son mi é les fruit.
 ∞ ke je n'us se ja mež lè z u méins sin kié mes fré kan tés !
 Mēs x ke né pa ra pre s x da van t es fus se tré pas sé !
 S'è t as te re le jan re de feř. Ne de jør ne de nuit, es
 175 N'∞ ront trē ve ne peř, de tra va ř é mi ze re se peř dans
 É ru i nans. lès Dies ler don ront péi ne z é tər mans :
 Mēs tē te foēs il a ront ké ke dxs bién par mi le dur mal.
 Or Ju pi tē se te ras se d'u méins de pa roo le di vi zés
 Peř dra, loors ke che nu s il a ron t ∞ tan pes le poël blank.
 180 Plus le pé r' ∞ z an fans, ni ne san ble t ò Peř re lè z an fans :
 D'∞ te z à ∞ tes n'ă foē : De z a mis n'è t plus la lo i ooté,
 Tē le ko m' ∞ pa ra vant : Nĩ le frē re le frē re ne tiént chiér.
 Lers pé r' é meř re ki sont tē s x déin vie s, il vi li pan dront :
 Voē re le z x tra je ront de pro poos in di ŋe z é fâ ches,
 185 Lès ma lu res, ne sa dans re d x té r Die. Mēs si ne pør ront
 Ran dr' à lers Pé res vie s ki le z ont nør ris, le lo i é r du,
 An po ŋe droēs. Lers vil le z i vont de trui re pa ran tr' es.
 Plus l'o me droē t é de bién é de foē nu le kras se du bién feř
 N'è t re se vant : Plus toot l'o me feř zan tin ju r' é for feř
 190 An ré vé ran s' il a ron t. An lers méins veř ko ŋ' é re zon
 Plus ne se ra. le mé chan t ó mi tər pør nui re dé trak tant
 Foo té mo ŋa je di ra : é se par ju re ra pør o fan sér.
 An txs lès ma lu re z o me s è t ũ ne rā je, ki lès suit,
 Mal re no me ze, jo i e ze du mal, dé pi te z'ă re jar dér.
 195 É de se tan s ∞ sié l de la tē r' ∞ lar jes che mins lons,
 Ler beo koors (k' é l a voē t) é kx veř t é ka ché d'u n a bit blank,
 An tre la jant deř Dies lès troop dé pra vé s o mes lès sant,

Vêr ko ñ' é jus ti se von t. É dɔ lers fa che zes de mɔr ront
 00s ma lu res moor tɛl s : É du mal ne se ra la kɛ ri zon.
 200 00 R AS TEJ R' ù ne fa bl' oos Roɛs ki la sã vet je kon trɛ.
 00 rɔ si ñoo l 00 kɔ kri ve lé par l' éin si l' é par viér,
 Hoot d' ù ne pœin t' a na mont de sa méin le trɔ san t é le por tant.
 Lui, se trɔ vant de la sɛr re kro dû pɛr sé tɔ ta lan tɔr,
 Krî se plɛ ñant. L' œ zœw le te nant de se moot le ru dœ ia.
 205 00 ma lu res, tu te plɛin s ? un plus foor t œ re te tiént pris.
 Foot, kɛ ke dan tre ke soɛs, ke tu vie nes la part ke te por trɛ.
 Mon dî nér, si je ve, te fe rɛ : si je ve, je te lɛ rɛ.
 Fɔ, ki vɔ dra pé ra pɛr dɛs plus fœrs fœ ble ré zis tér.
 Kéin de su r e s i n' a ra, mɛ s, ɔ tre la hon te, de z an nuis.
 210 Éin si de z ɛ les pla nant li re mon troɛt l' is né l é par viér.
 00 Pɛr sɛs, la droɛ tũ re sui : l' ɔ tra je ne pɔr sui.
 Kar l' ɔ tra je dé truit l' o me lâ dh' : an koo re le va lant
 É zé mant ne le pet sɔ te nir, ki s' a kâ ble de sɔs lui
 An ve lo pé de ma ler. Mies voot sé le vœi e pa r a lers
 215 Pɔr bién sui vre le droɛt. Droɛ tũ re l' ɔ tra je dé bɛl ant
 Kan ge ve nan t à la fin. Ké ke soot s' a n a vî ze le san tant.
 Jus ti s' é tant tor tũ' a sɔ déin lɛs par ju re z œ prɛs.
 Un bruit droɛ tu re suit kɛ ke part k' ɛ l a l te ti ra l te'
 Dɛ z o mes man je pré zans, Kan d il font lers ju je mans toors.
 220 Mɛ s é le suit dé plo rant la si té dɛs pe ple z, é le' mers,
 D' ɛ r a bi té', le mé dhɛ f é de krans moos œ z o mes por tant,
 Pɔr se k' i l' ont dé cha sé', k' i ne l' ont pas droɛ te dé par tî.
 Mɛ s, ki la jus ti se font, tan t œs si to iéns k' o z é tran jiers,
 Droɛ te ne rién dé pra van t, é du droɛt n' ɔ tre pas set la rɛ zon :
 225 Ler vi le kɛ i e flo rî t : lɛs pe ple z a n ɛ le s' é kɛ ront.
 Par le tɛr re de me re la Pɛs nɔr ris se de z an fans :
 É Ju pi tɛ r œ lar je vo iant ma le kɛr re n' i mɛt pas.
 On k o z u méins ki la droɛ tu re font la di zɛ te ne kɔrt sus,
 N' œ tre mé dhɛ f. mɛ s font tɔ te z e vres de fɛ t' é de plɛ zir.
 230 For se vi tâ te la tɛr re pro duit : lɛs dhɛ nes de ler mons,
 Poor tet le klan pa ra nhœ t, o mi lie le z a bɛ te s é ler miél.

É le z ɣ ɛ tes la nié re z o tans se re char jet de tœ zons.
 Lɛs fã mes font san bla bles tɣ ʝr s oos pɛ res le z an fans,
 Ont fœ zon san sɛs se de bién s : é ne vont vo ké r an mɛr
 235 Dans lɛs nœ s : é le dham do ne vî lɛr por te le bon fruit.
 Mɛ s à tɣ se s à ki plɛt l'ɣ tra je mɛ chan t é le for fɛt,
 Lɛr ju je mant ju pi tɛ r œ lar je vo ian t i re zɣ dra :
 Mɛ me sɣ vant l'an tié re si té sɣ fre pɣr l'o me pɛr vɛrs,
 Kan d i ko mɛt de la fœ t', é bras se l'ɣ trã j' é le for fɛt.
 240 Lœrs ju pi tɛ r de su r es de la sus sur char je de jrans mœs,
 Féi m é pɛs t' à la fœs. Lɛs pe ple z i mɛ ret tɣ par tɣt.
 Fã mes ne fon t an fans. Mɛ zons se dé pe ple t tɣ lɛ ʝrs :
 S'ɛt du vɣ lœr de se jrand Die O lin pi é n. œ ku ne fœs lui
 ɣ ké ke jrand ar mɛ' dé fe ra d'ɛ s, ɣ ké ke lie fort,
 245 ɣ ju pi tɛ r pu ni ra lɛrs vɛs seœ s an plé ne mɛr pris.
 œ jRANS Prin se s é Roɛ s é Si ɣers, vɣs mɛ me z a vi zés
 Tɛl ju je mant. Pɣr tant k'œ pɛs de z u mé in s i a tɣ ʝrs
 Dɛs Die s in mor tɛls, ki re mar ket tɣ ses ki de fœs drœs
 An tr' es vont se fɣ lér, la kré in te di vî ne mɛ pri zans.
 250 Kar troɛs dis mi li ér s i l i ā sus tɛr re tɣ pɛs sant
 D'in mor tɛl s ā ju pin, lɛs jardɛrs dɛ z o mes mor tɛls.
 Ki pré net jard' é re mar ket i s i lɛs drœ s é mɛ chans fɛs,
 D'ɛr a bi liés, ki re vont vi zi tér sus tɛr re tɣ par tɣt.
 Jus ti se fi tɛ du jrand ju pi tɛ r, ɛt viér je de jran loos,
 255 Bié n o no ré', ré vé ré' dɛs Dies ki d'O lin p' a bi tans sont.
 œ r é le, kan t œ kun la ble sant l'œ fan se de tor fɛt,
 Vî te, sé an t œ pɛs ju pi tɛ r son Pɛ re Sa tur nin,
 Dɛ s o mes va dé kla ré r le mɛ chant ker, pɣr fé re pɛ iér
 Par le su jɛt lɛs toors dɛs Roɛs, ki de ma le vɣ lon té
 260 Von t a tɛrs k'i ne foot de tra vɛrs lã drœ tũ re tɣr nér.
 Don ke pre nans bién jard' à se si, Vɣs Roɛs ra dré sés vɣs
 Man je pré zan s : é le droɛt dé pra vé, ɣ bli és- l' é le lɛs sés.
 Pɣr sœ mɛ m' i l a pɛt te le mal ki l'a pɛt te pɣr œ trui :
 É ki le mal kon séi t', i re sant la ma lis se du kon sɛt.
 265 L'ɛt du jrand ju pi tɛ r tɣ te choœ ze vo ian t é ko nœs sant,

Tæt se ki ɛ̃ t i si bas, s'il ve t, i l a vî z' : É da vant lui
 N'ɛ̃t re se lé ké le jus ti se fɛ̃t ché ke vil le de dans sõ̃.
 O R A S T E J R E ni mõ̃ ni mo n an fant jus tes ne sõ̃i ons
 O z o mes tɛ̃s ko m' i sont. Kar s'ɛ̃t mal jus te se mon trér,
 270 Puis k'o si bién l'in jus t' a le plus k̃rant võ̃ re mi tɛ̃r drõ̃t.
 Mɛ̃s je ne kui de ke Die f̃ drõ̃ ier mɛ̃n' à fin t̃s se mal fɛ̃t.
 O P E R S E S b̃ te don k an ton k̃r t̃s se z a vis bons,
 Drõ̃ tu r' õ̃ ian t ɛ̃ krõ̃ ian t, ɛ̃ la for s' ɛ̃ bli du t̃t an t̃t :
 Puis k'o z u méins sé te lõ̃ fut p̃õ̃ zé' par le Sa tur nin :
 275 O s p̃õ̃ son s, ɛ̃ z e o s, ɛ̃ b̃ ɛ̃ tes kru ɛ̃ les, pa r an tr' ɛ̃ s
 Sõ̃ man jér : ka r a n ɛ̃ s nu le jus tis s' ɛ̃ tre ne p̃ ɛ̃ rõ̃t.
 Mɛ̃ z o z u méin s i do na la vr̃ ɛ̃ jus tis se ki voot mi ɛ̃ s :
 Kar si ké kun la sa chan t ɛ̃ ko nõ̃ ɛ̃ sant, jus ti se méin tiént
 Par di t ɛ̃ fɛ̃t, Ju pi t̃ ɛ̃ r õ̃ lar je võ̃ iant le bé nir dõ̃t.
 280 Mɛ̃s ki a lan t té mo jér ju re ra par ju re de son k̃ré
 Man tant fõ̃ s : ɛ̃ le drõ̃t vi o lan t a ja mɛ̃s se fe ra tort,
 É sa li jé' s'a n i ra pa ra p̃r̃ ɛ̃ s os k̃ū re dé l̃ ɛ̃ s é' :
 Mɛ̃s la li jé' du lõ̃ ial pa ra p̃r̃ ɛ̃ s plus nõ̃ ble de m̃ ɛ̃ r ra.
 O R T O N B I É N de zi rant je te dî, P̃ ɛ̃ r s̃ ɛ̃ s ma la vî zé.
 285 O vi se lon par viént t̃t ta k̃ ɛ̃ p : t̃t ta k̃ ɛ̃ p tu le pran ras
 É zé mant. Le che mi n ɛ̃t k̃ ɛ̃ r t : i de me re t̃t tõ̃ p̃r̃ ɛ̃ s.
 Mɛ̃s l̃ ɛ̃ z in mor t̃ ɛ̃ l s ont mi s o da vant de la ṽ ɛ̃ r tu
 Péi n' ɛ̃ su er : le che min ṽ ɛ̃ r z ɛ̃ l', ɛ̃t lon k ɛ̃ ma l̃ ɛ̃ zé.
 Rõ̃ de pre miér, ra bo tes. Mɛ̃s kan t à la s̃ i me tu vién dras,
 290 Bién k'il fût fa ch̃ ɛ̃ s, pa ra p̃r̃ ɛ̃ s se re tre ve t̃t t ɛ̃ zé.
 Tr̃ ɛ̃ bo n ɛ̃ sa je se lui ki de sõ̃ t̃t te chõ̃ ze ko nõ̃ ɛ̃ sant,
 P̃ ɛ̃ r võ̃ ra la mi t̃ ɛ̃ re ki vién t à l'i s̃ ũ de se s'il fɛ̃t :
 Bién bo n ɛ̃ s̃ a je se lui ki du bién di zan t ũ n a vis krõ̃t.
 Mɛ̃s ki de sõ̃ ne ko nõ̃ ɛ̃t se ki foot, ni d'ũ n õ̃ tre le kon s̃ ɛ̃ t
 295 An l'és prit ne re sõ̃ ɛ̃t, vr̃ ɛ̃ mant se lui ɛ̃ t o me f̃ ɛ̃ niant.
 M̃ ɛ̃ s T O E a iant s̃ ɛ̃ ve nan se t̃t j̃ ɛ̃ r s de l'a vis ke te don r̃ ɛ̃,
 F̃ ɛ̃ ké ke fɛ̃t, P̃ ɛ̃ r s̃ ɛ̃ s no ble san k : ke la féim de ta m̃ ɛ̃ zon
 Sõ̃ t a ne mî : ke la bién k̃ ɛ̃ r ɛ̃ né' d̃ a me jan ti le Sé r̃ ɛ̃ s
 Sõ̃ ɛ̃t so n a mî : ɛ̃ de vi ṽ r̃ z a bon dans ran pli se ton ni.

300 Oos si la féim du t̄t ət sor ta bl' ɛ s'a kos te du fē niant.
 Die s ɛ u méins k̄ r̄ s̄ s an san ble de t̄ s tet, ki œ zif
 Vit de pa r̄ ɛ fa son ko me font l̄ s̄ k̄ p̄ z ɛ p̄ œ in t̄ s' :
 Kī de z a v̄ ɛ t̄ z i ront de trui re la péi ne, la man jant
 305 Ɛ zi ve z. œ ri te foot k̄ k' o n̄ ɛ te la ber fé r' a pl̄ ɛ zir,
 K'an s̄ ɛ zon p̄ r̄ t̄ œ de vi t̄ â ɛ se ran pli set t̄ ɛ nis.
 L̄ ɛ z o me z an la b̄ r̄ ant sont ri d̄ ɛ s de frui s ɛ de b̄ ɛ ta t̄ :
 Ɛ m̄ ɛ m' an la b̄ r̄ ant de z in mor t̄ ɛ l̄ s fa vo ri z̄ ɛ
 Ɛ de z u méins tu se ra. Bī ɛ n for t̄ i l a bō r̄ ret le fē niant.
 Nul de zo n̄ ɛ r de tra va t̄ : m̄ ɛ s d'œ zi ve t̄ ɛ de zo n̄ ɛ r vī ɛ nt.
 310 M̄ ɛ s si tra va t̄ ɛ s, s̄ ɛ d̄ ɛ in ke tu t'an ri d̄ i ras, l'o me fē niant
 T'an v̄ i ra. La ri d̄ ɛ s se t'a méi n' ɛ l'o n̄ ɛ r ɛ la v̄ ɛ r tu.
 M̄ ɛ s k̄ ɛ ke fō r t̄ ũ ne k' ɛ s s' ɛ t̄ t̄ ɛ t le mi t̄ ɛ r, de tra va t̄ ɛ r :
 Si re ti rant l'ɛ s prit re mu an t ɛ vo la je, de l'œ trui
 Sur la be zon ɛ , tu ves ko me j' ɛ dit vi vre tra va t̄ ɛ nt.
 315 Hon te, ki n' ɛ t bo ne, suit l'o me p̄ œ vr' ɛ le méi n' a n̄ ɛ an ti :
 Hon te, ki œ z o mes f̄ ɛ t bē œ k̄ ɛ p̄ de do ma j' ɛ de k̄ ran bī ɛ n.
 Hon te, la fō t̄ ɛ de bī ɛ n s : d̄ ɛ s bī ɛ n s a su ran se l'o n̄ ɛ r suit.
 L̄ ɛ s bī ɛ n s non ra pi n̄ ɛ s ɛ ke Die do ne, mies va let bē œ k̄ ɛ p̄ .
 Kar si k̄ ɛ kun d'u ne méi n vi o lan t' an tas se de k̄ rans bī ɛ n s
 320 ɛ de la lan k' a n a mas s', ɛ in sin ke s̄ ɛ van t̄ i l a vī ɛ n dra,
 Lors ke le k̄ ɛ in de z u méins mi z̄ ɛ ra ble z a bu ze la pan s̄ ɛ',
 Ɛ ke la hon te de niant la dé hon te mé d̄ an te de p̄ r̄ ɛ s suit,
 Ɛ z̄ ɛ mant l̄ ɛ s Die le dé font : d'un t̄ ɛ l o me d̄ ɛ ront
 L̄ ɛ s m̄ ɛ zons ru' i n̄ ɛ s' : Bī ɛ n pe sa ri d̄ ɛ s se de m̄ ɛ r ra.
 325 Ɛ t̄ ɛ de m̄ ɛ m' à ki f̄ ɛ t̄ t̄ œ t̄ œ su pli an t̄ ɛ ɛ tran jier :
 Ɛ ki de son fr̄ ɛ re va ma lu r̄ ɛ s kor ron pre le sé int lit,
 Lar re si nant de sa fa me l'o n̄ ɛ r, t̄ ɛ te v̄ ɛ r ko ɛ fē zant.
 Kon tr' i se lui Ju pi t̄ ɛ r lui m̄ ɛ me s' ɛ k̄ r̄ i t a la par fin
 P̄ r̄ s̄ ɛ s ak tes mé d̄ an s d'ũ ne bī ɛ n dũ r' a man de le d̄ an jant.
 330 M̄ ɛ s l'ɛ s prit re mu an t ke tu as du t̄ t̄ œ te de s̄ ɛ s f̄ ɛ s :
 Ɛ sa kri fi' œ s Die s in mor t̄ ɛ l̄ s, ɛ in si ke p̄ r̄ ras,
 Bī ɛ n n̄ ɛ te mant : k̄ ɛ ke fō ɛ s le tru mē œ k̄ ras br̄ ũ le da van t̄ ɛ s,
 Prō pi se- l̄ ɛ s k̄ ɛ ke fō ɛ s par d̄ ɛ s li ba man s̄ ɛ de l'an sans,

Soət t'a n a lant kə dʰer, soət kant le jə r al me re viən dra,
 335 Pɔr fe re k'an vɛrs toə fa vo ra bles se ran de t ɛ bon tîs :
 Toə a dʰe tant l'ɛ ri ta je d'u n ɔ tr' : ɛ u n ɔ tre le tiən, non
 Sil ki t'ɛ m' ɔ ban kɛt kon vî ras, non ki te hɛ ra :
 Mɛs sur tɔs kon vî, kɨ de me r' ɔ prɛs de ta mɛ zon.
 Kar s'i te viənt kɛ k' a fɛ re nɔ veo ki re ki ɛ re se kɔrs pront,
 340 Lɛs voɛ zins tɔ dɛ sɛins viən droɛt, le pa rant se re sɛin droɛt.
 Un voɛ zin moo vɛs, si tu l'as, s'ɛt pɛr te : le bon, jɛin.
 Un ki a bon voɛ zin, tɔ t o ne r i l a, plɛ zi r ɛ kon fort :
 Sans le mɛ dʰant voɛ zin pos si ble ta vā dʰe ne mɔr roɛt.
 Pran dras jus te me zu re du voɛ zin, jus te la ran dras,
 345 ɛ de la mɛ me me zu r' ɛ mi tɛ r' an koo r, le pɔ vant biən :
 A se k' a prɛs, le be zœin t'a ve nant, tu re tre ves le plɛ zir.
 Tɔt le mɛ dʰant jɛin fui : le mɛ dʰant jɛin n'ɛt ke ma lur tɛ.
 ɛ i me ki biən t'ɛ me ra : ɛ re ki ɛr ki re kɛr re te viən dra :
 Foot do nɛ r ɔ do ne bi ɛ n : ɛ ne ri ɛn do nɛ r, ɔ ne do nant ri ɛn.
 350 On do n' ă kī don ra : ki ne ri ɛn do ne, nul ne li don ra.
 Bon le do nɛr, moo vɛs le pi lɛr, ki la mort do n' ɔ don ra.
 Kar l'o me frank de vɔ loɛ r, an koo re k'i fas se de jrans dons,
 A jran t ɛ ze du don k'i l a fɛ t, ɛ se plɛt de l'a vœr fɛt.
 Mɛs ki le va ra pi nɛr de so n ɔ tre ku dan se le ra flant,
 355 Kɛl ke pe tit ke se soət, il o fan s' ɛ tra vɛr se le bon kɛr.
 Kar si de sus le pe tit le pe tit tu re sɛr rɛ z a mas sɛ,
 Dru si le fɛ s ɛ me nu, le pe tit jran choo ze de viən dra.
 Un, ki de sur se k'i l a bɔ te tɔ jɔrs, sɔ frɛ te fui ra.
 Tɔt se ki ɛt sɛr rɛ ne sɔ sî plus dan s ũ ne mɛ zon.
 360 S'ɛt le mi tɛ r o de dans le te ni r : o de hor s i a dan jier.
 S'ɛt plɛ zir tɔ prɛt le trɔ vɛr : s'ɛt un kre ve kɛr jrand,
 Pɔr ne l'a vœr de cho mɛr. Je t'a vɛr tî don ke d'i pan sɛr.
 Kant le mŭi an ta me ras, kant l'ā dʰe ve ras, ti r' ă jrans poos :
 Fɛ de l'ɛ par ŋ' o mi lie : ɔ bas le mɛ na je ne voot ri ɛn.
 365 Kant le lo' i ɛr tu di ra s à l'a mi, bon soət ɛ su fi zant :
 ɔ frɛ r' an te ri ɛnt le tɛ mœiŋ de l'a fɛ re tu pran dras :
 ɛ ka le mant dɛ fi an s' ɛ fi an s' ont dɛ z o mes pɛr dus.

Mēs | k'ũ | ne | fā | me | ki | fēt | le | mē | tiēr, | ne | sé | dui | ze | to | n | és | prit
 D'un | lan | ka | j' | a | fé | té, | ton | ni | pi | te | rēs | se | re | chēt | chant.
 370 Un | ki | se | fi' | à | pu | téin, | se | lui | ɔ | lar | rons | se | fi | ér | pet.
 Fis, | ki | ũ | nī | ke | se | rœt, | kar | droēt | d'un | pē | re | la | mē | zon
 Sans | la | dé | ron | pr' : | Éin | sin | kroēt | troēt | la | ri | chēs | se | de | l'ɔ | tēl :
 Mēs | viēt | puis | ses | mɔ | ri | r | i | de | lēs | san | t | ɔ | tre | se | kond | fis.
 È | zé | mant | Ju | pi | tē | r | à | plu | zi | ers | ba | te | de | krans | biēs.
 375 Plu | ziers | plus | so | nē | ron | t : | é | so | nant | plus, | plu | s | il | a | kē | ront.
 00r | sī | de | dans | ton | kē | r | le | kɔ | ra | je | de | zi | re | d'a | ma | sér,
 Fē - z - éin | sin, | de | l'ɔ | vrā | je | tɔ | jɔrs | su | r | ɔ | vra | je | re | char | jant.
 SI | LE | PRO | È | ME | TE | PLE | T | TU | A | RAS | LE | S | E | VRE | S | É | LÈS | JɔRS.